

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ

VII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 16–17 березня 2017 року)

Суми
Сумський державний університет
2017

2. Гурковський В. І. Захист іміджу Української держави в умовах інформаційної глобалізації [Електронний ресурс] / В. І. Гурковський // Державне управління: теорія та практика. – 2012. – № 2. – Режим доступу : http://nbuv.gov.ua/UJRN/Dutp_2012_2_11 – (27. 10. 2016).
3. Демидов О. В. Инвективная лексика в СМИ (на примере политического журналистского дискурса) [Електронний ресурс] / О. В. Демидов // Инвективная лексика в СМИ. – Режим доступа : http://lib.csu.ru/vch/11/2004_01/014.pdf – (27.10. 2016).

ЛІНГВАЛЬНЕ ВТІЛЕННЯ РОСІЙСЬКОЇ АГРЕСІЇ ПРОТИ УКРАЇНИ ЯК АСПЕКТ ЛІНГВОКОНФЛІКТОЛОГІЇ (НА ТЛІ АНГЛОМОВНИХ ПРОМОВ ПОЛІТИКІВ)

Шевченко А. В.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Прокопенко А. В.

Лінгвоконфліктологія – нова галузь досліджень у прикладній лінгвістиці, яка набуває обертів з кінця 90-х років ХХ ст., коли в суспільстві гостро постала проблема образи честі та гідності особистості через прийоми сугестивного впливу та маніпулювання свідомістю реципієнтів семантико-стилістичними особливостями мовлення [3, с. 259]. Лінгвоконфліктологія вийшла за межі розмовно-побутового мовлення і потрапила у медіаполітичний, юридичний, науковий та міжособистісний дискурс.

Метою мовлення будь-якого політика є спрямування мислення, думок, емоцій, почуттів реципієнтів у необхідному йому руслі. У зв'язку з цим, політики часто використовують у своєму мовленні різні комунікативні тактики та стратегії.

Превалуючою є конфронтаційна стратегія. Прикладом цієї стратегії може слугувати промова британського політика Девіда Камерона: *In Ukraine, one country is effectively challenging the territorial integrity of another country because those Russian-backed rebels in eastern Ukraine are using Russian rocket launchers, Russian tanks and Russian artillery. You cannot buy this equipment on eBay. It comes from Russia.* (The Guardian, 18.02.2015).

Особливості комунікативної моделі поведінки європейських політиків з приводу ситуації військового конфлікту на Сході України

можна охарактеризувати наступним чином: переважна частина висловлювань заснована на застосуванні конфронтаційної стратегії (*We have said in the past that **Russia must be judged by actions not words; what we see is that Russia's actions continue to escalate tensions rather than contribute to a peaceful resolution of this crisis*** (GOV.UK, 12.11.2014)), число висловлювань містять стратегію компромісу (*And so we call again on **Russia to withdraw its equipment, weapons, and troops from Ukrainian territory, as it undertook to do in September, and to use its influence to secure a lasting ceasefire. Its continued support for the armed separatists serves only to escalate an already perilous situation and will only lead to a further deterioration in Russia's relations with the international community*** (GOV.UK, 12.11.2014)), дискредитації та кооперації (*The EU supports Ukraine. We show solidarity with Ukraine. We stand shoulder to shoulder with the people of Ukraine. Almost exactly one year ago we signed the political chapters of an Association Agreement. That is tangible proof of our promise to you* (The Guardian, 18.02.2015)), наявна також стратегія маніпуляції (*Russian actions have been consistently designed to undermine, interfere with and transgress Ukraine's sovereignty and territorial integrity in a way which flouts international norms, including the UN Charter* (GOV.UK, 12.11.2014)), які реалізуються на лінгвальному рівні та виявляють агресивно налаштоване ставлення Росії по відношенню до України.

Вивчення англомовних промов європейських політиків дозволяє виявити одну картину того, що відбувається державний переворот в Україні, трактований у різних країнах, як односторонні дії з позиції конкуруючої держави, зводиться до «допомоги» з боку цих країн: солідарності в досягненні безпеки та підтримці прав і свобод. Всі промови відомих європейських політиків містять такі поняття, як економічні, територіальні інтереси, державний переворот, односторонні дії, співпрацю, солідарність, що виражаються лінгвальними засобами.

Можна зауважити й те, що кожен з політиків, чії промови було проаналізовано, вербалізують по-різному російську агресію проти України. Наприклад: Ш. Фюле є стриманим у висловах і називає політику Росії як “*threaten the territorial integrity and independence of Ukraine*”, Д. Туск – “*tragedy of Ukraine, war*”, Д. Грібаускайте – “*it is a real war*”.

Деякі політики є менш радикальними у своїх судженнях, але наголошують, що ситуація, що склалася є зіткненням національних

інтересів та порушенням прав людини. Зі свого боку європейські політики виголошують стурбованість щодо конфлікту та виказують допомогу в досягненні безпеки та підтримці прав і свобод людини.

1. Форманова С. В. Мова і культура / С. В. Форманова. – Вип. 14, т. 8, 2011. – С. 259–266.
2. The situation in Ukraine continues to be a severe threat to international peace and security [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://www.gov.uk>.
3. Europe cannot ignore Russia's role in Ukraine conflict, says Cameron [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <https://www.theguardian.com/international>